

Rapid

1964

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

Notice d'entretien et liste des pièces de rechange

ZWA 606

Zapfwellenanhänger

Remorque à prise de force

Typen Nr. 346, 363, 366

Rapid Motormäher AG Dietikon-Zürich
Telefon (051) 88 68 81

WICHTIG !

Folgende 5 Punkte sind unbedingt zu beachten:

1. Den Motor nie laufen lassen, wenn die Zugmaschine allein oder mit dem Anhänger stehengelassen wird.
2. Beim Stehenlassen sind die Bremsen immer gut anzuziehen.
3. Beim Stehenlassen bergwärts ist zudem an der Zugmaschine immer der 1. Vorwärtsgang, talwärts der Retourgang einzuschalten und wenn möglich am Anhänger Keil oder grossen Stein zu unterlegen.
4. Die Pseudimensionen von Zugmaschine und Anhänger dürfen auf keinen Fall geändert, und die Pneu untereinander nicht ausgetauscht werden.
5. Räder der Zugmaschine auf breite Spur stellen.

BEDIENUNG

Kuppeln des Anhängers

1. Anschlussflansch 23.980 an Anhänger horizontal und mit Handkurbel von Stützrolle auf Höhe der Zapfwelle von Zugmaschine stellen.
2. Durch Rückwärtsfahren der Zugmaschine Anhänger Kuppeln und die beiden Ringschrauben mittels Spezialschlüssel fest anziehen.
3. Stützrolle ganz hinaufspindeln, umklappen, Kurbel nach oben schwenken und mit Stecker sichern.
4. Das Abhängen geschieht in umgekehrter Reihenfolge.
5. Wird der Anhänger nicht benutzt, ist bei der hinteren Zapfwelle der Verschlussdeckel Nr.44.315 anzubringen.

Fahren mit Anhänger

1. Vorwärts und Rückwärtsfahren ohne eingeschaltetes Anhängergetriebe:
Am Anhänger Getriebe ausschalten (Schalthebel am Anhänger nach oben)
Zapfwelle an der Zugmaschine ausschalten (Schalthebel auf 0)
Mit ausgeschaltetem Anhängergetriebe kann die Zugmaschine in allen Gängen gefahren werden.
2. Vorwärts und Rückwärtsfahren mit eingeschaltetem Anhängergetriebe:
Am Anhänger Getriebe einschalten. (Schalthebel am Anhänger nach unten) Zapfwelle an der Zugmaschine auf gangabhängig schalten. (Schalthebel auf GV)
Zum Fahren im 1.2.3. und Retourgang muss nur die Zugmaschine geschaltet werden, da gangabhängige Zapfwelle.
Damit bei eingeschaltetem Anhängergetriebe die Zapfwelle an der Zugmaschine sowie das Anhängergetriebe infolge Verspannung im Antrieb leicht ausgeschaltet werden können ist folgendes zu beachten:
Entweder während dem Ausschalten der Zapfwelle Fussbremse betätigen oder aber anhalten, entgegengesetzter Gang einschalten und während dem Anfahren Zapfwelle ausschalten.
Immer zuerst das Anhängergetriebe und erst nachher die Zapfwelle an der Zugmaschine ausschalten.

ACHTUNG !

Beim Fahren im 4. Gang darf nicht mit eingeschaltetem Anhängergetriebe gefahren werden.

Anhängergetriebe ausschalten. (Schalthebel am Anhänger nach oben.)

An der Zugmaschine Zapfwelle ausschalten. (Schalthebel der Zapfwelle auf 0)

3. Vorwärtsfahren mit motorabhängiger Zapfwelle

Beim Fahren mit motorabhängiger Zapfwelle ergibt sich zwischen dem 2.Vorwärtsgang(5,3 km) und dem 3.Vorwärtsgang (8,8 km) eine weitere Fahrgeschwindigkeit von 6,6 km/h.

Schalthebelstellung

Anhängergetriebe einschalten. (Schalthebel nach unten)
Zapfwelle an Maschine auf motorabhängig schalten. (Schalthebel auf M)
Ganghebel an Maschine auf Nullstellung.

Die Zugmaschine wird so vom Anhänger gestossen und es kann nur vorwärts gefahren werden.

FAHRTECHNIK

1. Beim Befahren von Kurven im 4. Gang nicht zu schnell fahren, damit man die Maschine immer unter Kontrolle hat.
2. Zur Erhöhung der Fahrsicherheit ist der Ausleger oder das vordere Zusatzgewicht zu montieren. (Ausleger nach oben schwenken, zur Ausschaltung des Schwinghebels 15 mm nach vorn ziehen und in dieser Position einrasten.)
3. Starkes Gefälle nur mit 4 Rad-Antrieb befahren, damit der Motor über alle 4 Räder bremsst. Wo mit dem 4 Rad-Antrieb hinaufgefahren wurde, fährt man auch wieder im 4 Rad-Antrieb hinunter.
4. Talfahrten im Leerlauf sind verboten
5. Reicht auf längeren Talfahrten die Motorbremse nicht aus, so wird in erster Linie die Anhängerbremse benützt. Die Getriebdebremse der Maschine dient zum Anhalten und als Feststellbremse.

WARTUNG

Räder: Von Zeit zu Zeit sind die Radmuttern fest nachzuziehen.

Pneudruck: gelegentlich kontrollieren.

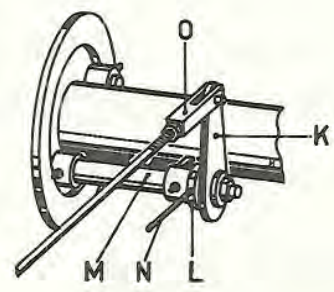
| | | | |
|---------------|-----------|-------|-----------|
| Anhänger/Pneu | 5.00 x 16 | 8 Ply | 3,5 atü. |
| Maschine/Pneu | 5.00 x 16 | 2 Ply | 0,85 atü. |

Achtung-Vorsicht !

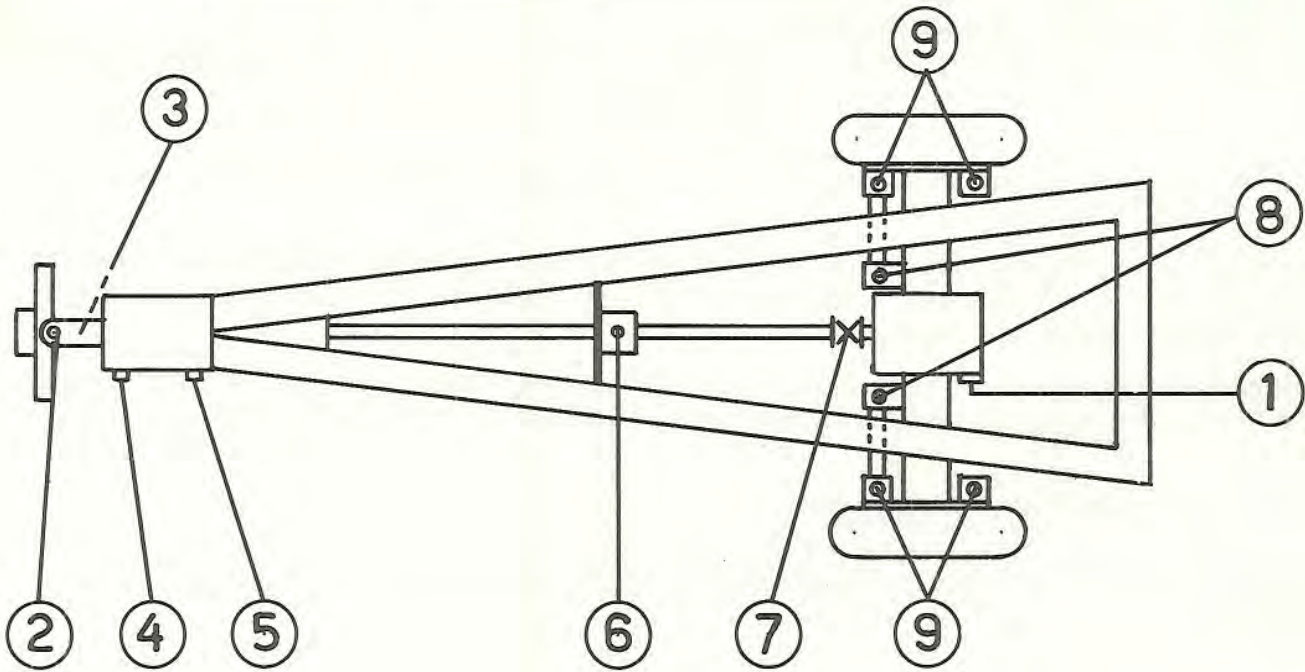
Die Pneu der Maschine Rapid 606 sowie diejenigen des Zapfwellenanhängers sind äusserlich genau gleich. Diejenigen des Zapfwellenanhängers sind jedoch mit 8 Ply verstärkt und erkenntlich gemacht durch 2 weisse Punkte und dürfen unter keinen Umständen mit denjenigen der Zugmaschine ausgetauscht werden, da die letztern mit 2 Ply zu schwach sind für den Zapfwellenanhänger.

Einstellen der Bremse: Tritt im Bremsgestänge zuviel toter Weg auf, so ist die Bremse nachzustellen.

1. Anhänger hinten aufbocken.
2. Bremspedal in die hinterste Stellung bringen (Klinke 23.860 lösen)
3. Die beiden Gabelköpfe O von den Bremshebeln K lösen (siehe Figur)
4. Die beiden Bremshebel K losschrauben und auf der Zahnscheibe L um je 1 Zahn nach hinten verdrehen, wobei die Zahnscheibe L auf der Bremswelle M mittels eines Dornes N gehalten wird.
5. Klinke 23.860 einklinken und Bremspedal um 1 Zahn nach vorne drücken.
6. Linke Bremse mittels Gabelkopf O so einstellen, dass die Bremse leicht anspricht. Gabelkopf O mit Gegenmutter fixieren und mittels Bolzen 36.811/2 vom Bremspedal abhängen.
7. Rechte Seite analog einstellen. Beide Gabelköpfe wieder befestigen und sichern.



Öl und Schmiervorschrift



- ① Ölkontrolle in Triebachse Alle 100 Betriebsstunden Ölniveau an seitlicher Niveauschraube kontrollieren und nötigenfalls Hypoid-Getriebeöl SAE 90 nachfüllen.
Alle 2 - 3 Jahre Ölwechsel. Ölmenge ca. 4 lt.

Schmierstellen

Alle 100 Betriebsstunden sind folgende Schmierstellen mit reinem Kugellagerfett gut zu schmieren:

- ② 2 Gelenkzapfen oben und unten (je 1 Nippel)
- ③ Doppelkreuzgelenk vorn (2 Nippel)
- ④ Kugellager zu vorderem Kreuzgelenk (1 Nippel)
- ⑤ Anschlusshülse (1 Nippel)
- ⑥ Flanschlager mitte Kardanwelle (1 Nippel)
- ⑦ Einfaches Kreuzgelenk hinten (1 Nippel)

Bremse

- ⑧ 2 Bremswellenlager innen (je 1 Nippel)
- ⑨ 4 Bremswellenlager aussen (je 1 Nippel)

Achtung nur spärlich schmieren, damit das Fett nicht in die Bremstrommeln gelangt.

Brems- und Schaltgestänge

Dieses ist von Zeit zu Zeit zu ölen.

Zapfwelle an Maschine

Das Verzahnte Zapfwellenende ist von Zeit zu Zeit zu schmieren.

Instruction pour le montage et l'entretien de la remorque à prise de force ZWA 606 Typ 346+363,366

Important:

Observer strictement les 5 points suivants:

1. Ne jamais laisser tourner le moteur lorsque la machine de traction seule, ou avec remorque est à l'arrêt.
2. A l'arrêt, toujours bien serrer les freins.
3. Quand la machine de traction est à l'arrêt dans une montée, il faut en outre toujours enclancher la première vitesse avant, par contre dans la descente, la marche arrière. Placer si possible une cale ou une grosse pierre sous les roues de la remorque.
4. Ne jamais monter des pneumatiques d'autres dimensions que 5.00 x 16 sur la machine ou la remorque.
5. Mettre les roues de la machine de traction en écartement large.

Mode d'emploi

Accouplement de la remorque.

1. La flasque d'attache de la remorque 23.980 étant en position horizontale, l'amener à la hauteur de la prise de force de la machine avec la manivelle du rouleau d'appui.
2. Reculer avec la machine pour accoupler la remorque et serrer fortement les 2 vis à anneau avec la clef spéciale.
3. Monter totalement le rouleau d'appui, le rabattre, tourner la manivelle vers le haut et l'assurer avec la fiche.
4. Le découplément s'effectue dans l'ordre inverse.
5. Si la remorque n'est pas employée, monter le couvercle de fermeture 44.315 sur la prise de force arrière.

Circuler avec la remorque à prise de force

1. Marche avant et arrière, entraînement de la remorque déclanché:
Déclancher l'axe motrice de la remorque. (Lever de commande en position contre le haut.)
Déclancher la prise de force à la machine de traction. (Lever en position 0)
Avec l'axe motrice de la remorque déclanché, la machine de traction peut circuler à toutes les vitesses.
2. Marche avant et arrière, entraînement de la remorque enclanché:
Enclancher l'axe motrice de la remorque. (Lever de commande en position contre de bas.)
Enclancher la prise de force dépendante des vitesses à la machine de traction. (Lever en position GV)
Quand la prise de force dépend des vitesses, la machine de traction ne doit rouler qu'en 1^{ère}, 2^e, 3^e vitesse et en marche arrière.

Afin de pouvoir déclancher facilement la prise de force à la machine de traction ainsi qu'à la remorque, à la suite de tension dans la transmission pendant une descente ou sur le plat, observer ce qui suit.
Soit actionner la pédale de frein pendant le débrayage de la prise de force ou bien arrêter, enclancher une vitesse en sens contraire et pendant le démarrage déclancher la prise de force.
Déclancher tout d'abord l'axe motrice de la remorque et seulement après la prise de force de la machine de traction.

ATTENTION !

Quand la remorque à prise de force est enclanchée, on ne peut pas circuler en 4^e vitesse.

Déclancher l'axe motrice de la remorque. (Lever de commande de l'axe en position contre le haut)

Déclancher la prise de force à la machine de traction (Lever pour la prise de force en position 0)

3. Marche avant avec la prise de force dépendante du moteur.

En roulant avec la prise de force dépendante du moteur, on obtient une vitesse supplémentaire (6,6 km/h) entre la 2^e vitesse (5,3 km/h) et la 3^e vitesse (8,8 km/h)

Position des leviers

Enclancher l'axe motrice de la remorque (levier contre le bas.)

Enclancher la prise de force dépendante du moteur à la machine de traction (levier sur M)

Levier de vitesses à la machine de traction au point mort. Ainsi la machine de traction est poussée par la remorque et ne peut rouler qu'en avant.

Technique de conduire

1. Ne pas rouler trop vite en quatrième vitesse dans les virages, pour qu'on ait toujours la machine de traction sous contrôle.
2. La sûreté de conduire augmente en montant le dispositif de fauchage (pivoter vers le haut) ou avec le contre-poids avant.
3. La ou on est monté avec la remorque à prise de force embrayée on descend aussi avec la traction embrayée sur les quatres roues.
4. Il est strictement défendu de rouler à roue libre dans les descentes.
5. Si dans les longues descentes le frein du moteur ne suffit pas on utilise tout d'abord le frein de la remorque.
Le frein sur carter de la machine de traction rend service pour arrêter et comme frein de blocage.

ENTRETIEN

Roues: Resserrer de temps en temps les écrous de roues à fond.

Contrôler occasionnellement la pression des pneumatique.

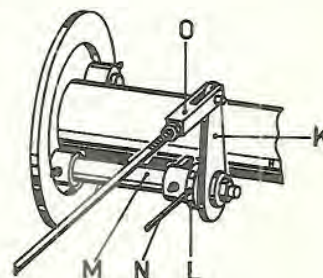
ATTENTION ! Les pneus de la machine Rapid 606, de même que ceux de la remorque à prise de force sont extérieurement exactement pareils. Cependant, ceux de la remorque sont renforcés 8 ply et reconnaissables par 2 points blancs, sous aucun prétexte, ils ne doivent être remplacés par ceux de la machine, qui, avec 2 ply, sont trop faibles pour la remorque.

Pression des pneumatiques

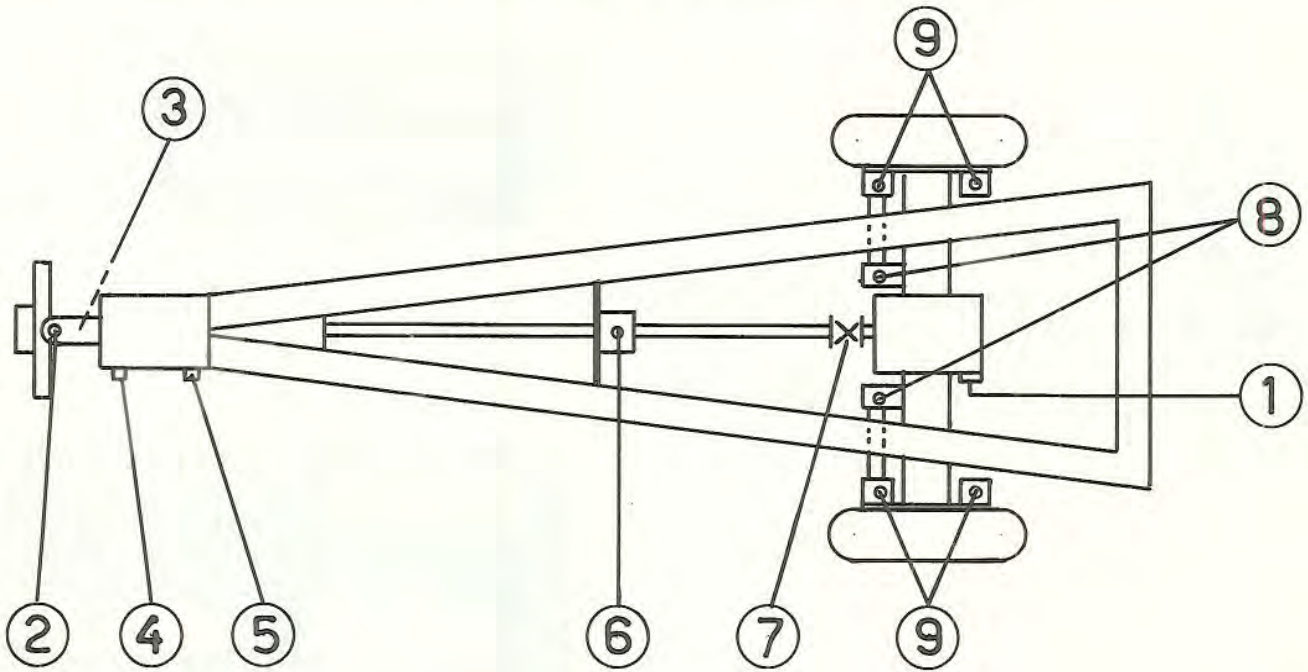
| | | | | |
|-----------|------|-----------|-------|-----------|
| Remorque: | pneu | 5.00 x 16 | 8 ply | 3,5 atm. |
| machine: | pneu | 5.00 x 16 | 2 ply | 0,85 atm, |

Réglage du frein: si dans la tringlerie du frein il y a trop de jeu, il faut retendre le frein.

1. Caler la partie arrière de la remorque sur plots.
2. Ramener le frein à pied dans sa position arrière (dégager le cliquet d'arrêt.)
3. Détacher les deux têtes de fourche O des leviers de frein K (voir figure.)
4. Dévisser les deux leviers de frein K et les ramener chacun d'un cran plus en arrière. La rondelle cranlée L sur l'axe de frein M est retenue par la tringle N.
5. Encliqueter le cliquet et presser sur la pédale du frein pour la faire avancer d'un cran.
6. Au moyen de la tête de fourche O régler le frein gauche pour qu'il agisse légèrement. Fixer la tête de fourche avec le contre-écrou, puis, à l'aide de la cheville 36.811/2, la détacher du levier de frein.
7. Procéder de la même manière du côté droit. Ensuite fixer et assurer les deux têtes de fourche.



Prescriptions pour l'huile et le graissage



- ① Contrôle de l'huile de l'axe moteur Toutes les 100 heures de travail, contrôler le niveau d'huile et au besoin compléter avec de l'hypoid SAE 90
Vidange d'huile: tous les 2 - 3 ans. Quantité: env. 4 lts.

Graissage.

Toutes les 100 heures de travail, bien graisser les graisseurs suivants avec de la graisse de roulement à billes pure.

- ② 2 pivots d'articulation en haut et en bas (1 graisseur chacun)
- ③ Joint de cardan double avant (2 graisseur)
- ④ Roulement à billes du joint de cardan avant (1 graisseur)
- ⑤ Douille d'accouplement (1 graisseur)
- ⑥ Palier au milieu de l'arbre à cardan (1 graisseur)
- ⑦ Joint de cardan simple arrière (1 graisseur)

Frein

- ⑧ 2 coussinets intérieurs des axes de frein (1 graisseur chacun)
- ⑨ 4 coussinets extérieurs des axes de frein (1 graisseur chacun)

Attention: ne graisser que très peu les axes de frein, afin que les tambours de frein ne s'encrassent pas.

Tringles de frein et de commande. Les huiler de temps en temps

Prise de force à la machine. Graisser de temps en temps le bout d'arbre cannelé de la prise de force.

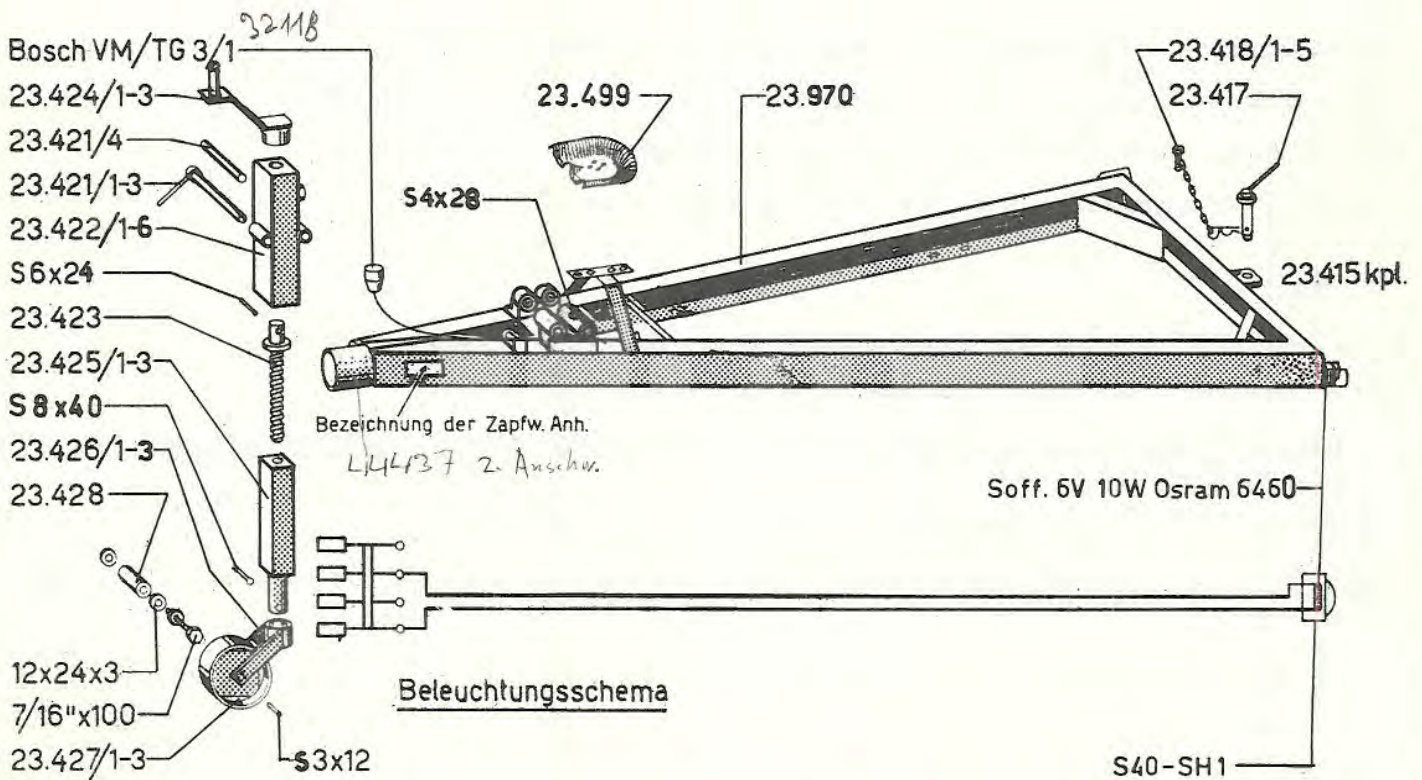
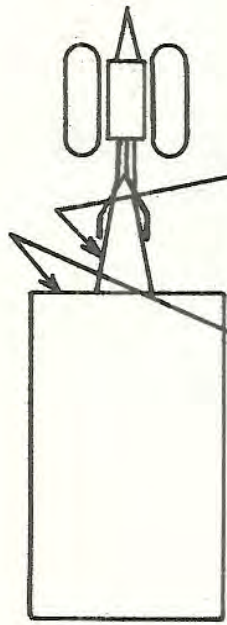
Bezeichnung der Zapfwellen-Anhänger

Désignation des remorques à prise de force



Bezeichnung der Brücken

Désignation des ponts



Chassisrahmen

Châssis

Bremsgestänge

Tringlage de frein

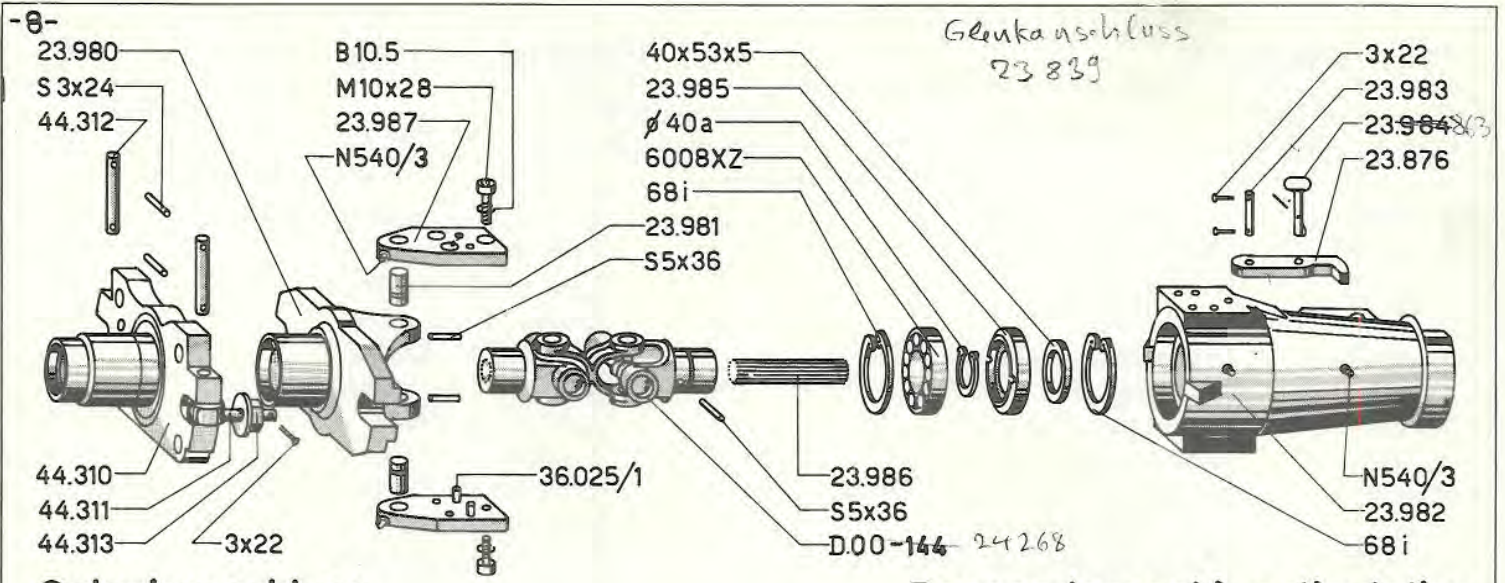
- 7 -

| Ersatzteil-No No.d.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-------------------------------|---------------------------|----------------------------|------------------------|----------------------------|
| 23.460a/3-4 | Zugstange hinten | | tige de tirage arrière | 2 |
| 23.460/5 | Bolzen | | cheville | 3 |
| 23.461/1 | Brillenlager | | palier à lunettes | 2 |
| 23.462 | Gabelkopf | | tête de fourche | 2 |
| 23.465/6 | Unterlagscheibe 11x60x5 | | rondelle 11x60x5 | 1 |
| 23.471 | Rückzugfeder | | ressort de rappel | 1 |
| 23.850 | Bremspedal | | pedal de frein | 1 |
| 23.851 | Flanschlager | | palier à bride | 1 |
| 23.852 | Bremshebel | | levier de frein | 1 |
| 23.853 | Flanschlager | | palier à bride | 1 |
| 23.854/1 | Unterlagscheibe 25,5x35x3 | | rondelle 25,5x35x3 | 2 |
| 23.856/1-2 | Querwelle | | arbre transversale | 1 |
| 23.858 | Zahnsegment | | segment denté | 1 |
| 23.859 | Bolzen | | cheville | 1 |
| 23.860 | Klinke | | cliquet | 1 |
| 23.976 | Zugstange | | tringle de tirage | 1 |
| 36.811/2 | Bolzen | | cheville | 2 |
| 10,5x22x2,5 | Unterlagscheibe | | rondelle | 4 |
| 13x20x2 | Unterlagscheibe | | rondelle | 10 |
| K08.07.50 | Keil | | clavette | 1 |
| 3x15 | Splint | | goupille fendue | 4 |
| 4x20 | Splint | | goupille fendue | 7 |
| S5x40 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 3 |
| S6x55 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| M10x20 | verg.6.Kt.Schr.o/Sch. | | vis 6 pans | 1 |
| M 10x25 | verg.6.Kt.Schr.o/Sch. | | vis 6 pans | 2 |
| M10x30 | 6.Kt.Schr.m/Sch.m.Mutter | | vis 6 pans avec écron | 8 |
| M10 | Mutter | | écron | 2 |

Chassisrahmen

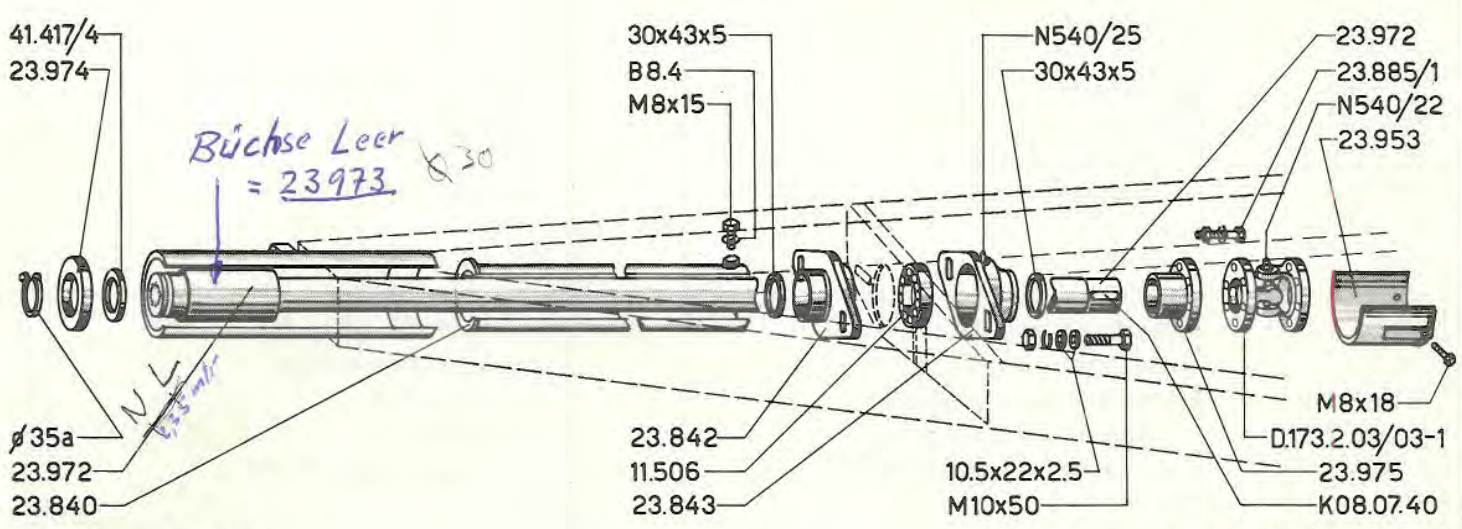
Châssis

| | | | | |
|-----------------|------------------------------|--|-------------------------------|---|
| 23.415 kpl. | Anhängavorrichtung kpl. | | disp. d'accouplement compl. | 1 |
| 23.417 | Bolzen | | axe | 1 |
| 23.418/1-5 | Sicherungsstecker kpl. | | ressort de sûreté compl. | 1 |
| 23.421/1-3 | Stecker zu Stützrolle | | fiche pour rouleau | 1 |
| 23.421/4 | Welle | | axe | 1 |
| 23.422/1-6 | Führungshülse z.Stützrolle | | douille d.guidage p.rouleau | 1 |
| 23.423 | Spindel | | broche filetée | 1 |
| 23.424/1-3 | Handkurbel zu Stützrolle | | manivelle pr. rouleau | 1 |
| 23.425/1-3 | Stützrohr zu Stützrolle | | douille d'appui pr. rouleau | 1 |
| 23.426/1-3 | Lenkgabel | | fourche pour rouleau | 1 |
| 23.427/1-3 | Rolle | | rouleau | 1 |
| 23.428 | Achse zu Rolle | | axe pour rouleau | 1 |
| 23.490 | Träger für Positionslampen | | support p.lampes de position | 1 |
| 23.970 | Chassis kompl. | | chassis compl. | 1 |
| S 3 x 12 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| S 4 x 28 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| S 6 x 24 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| S 8 x 40 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 1 |
| 7/16"x100 | 6.Kt.Schraube zu Rolle | | vis 6 pans pour rouleau | 1 |
| 12x24x3 | Unterlagscheibe | | rondelle | 2 |
| 23.499 | Kutschersitz | | siège | 1 |
| Bosch VM/TG 3/1 | Stecker Bosch | | fiche Bosch | 1 |
| S40-SH1 | Schlusslampe mit Schutz | | lampe arrière avec protection | 1 |
| Soff.6V 10W | Soffittenlampe Osram N° 6460 | | ampoule Soffitt Osram N° 6460 | 1 |



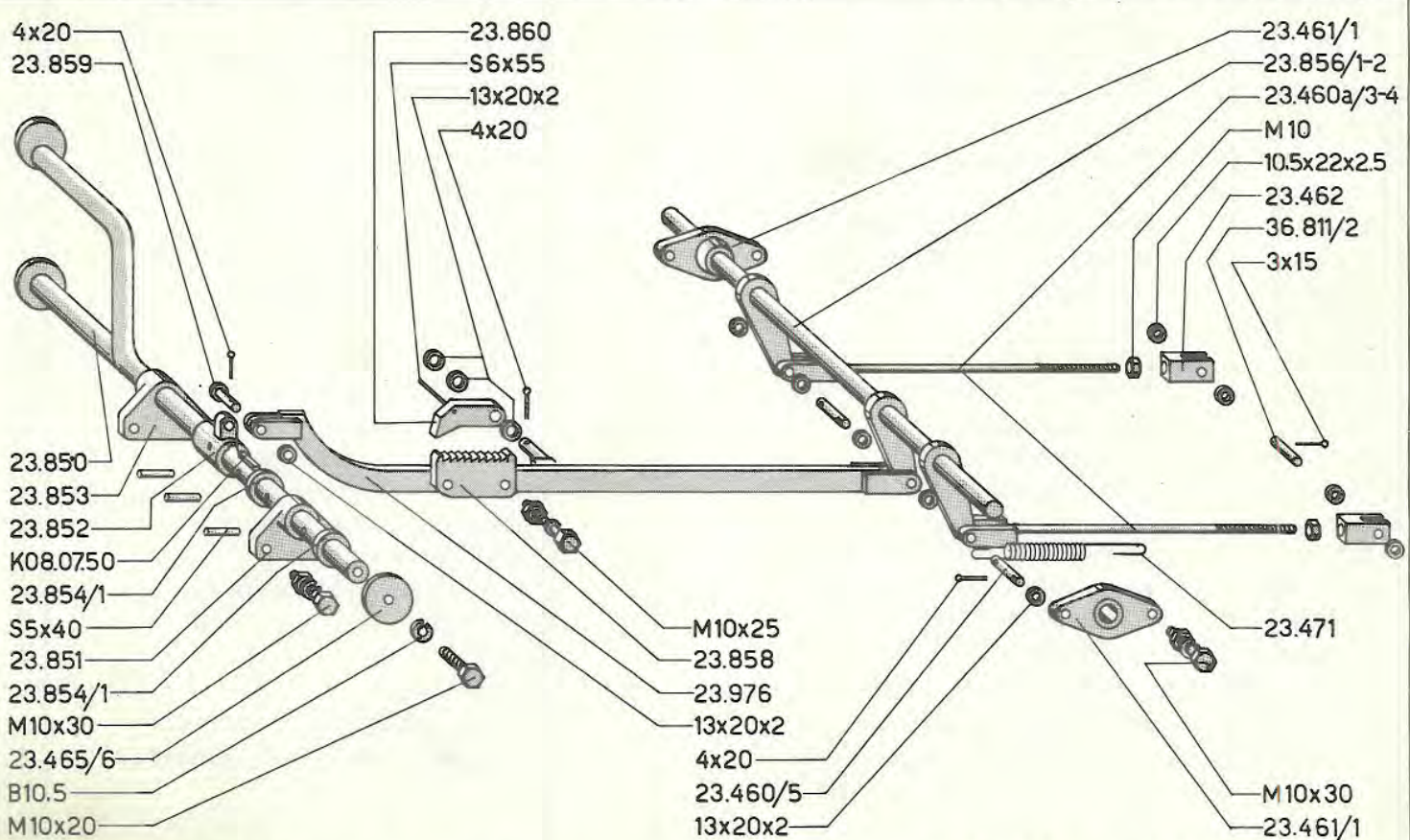
Gelenkanschluss

Raccordement à articulation



Kardanwelle

Arbre de cardan



Bremsgestänge Text Seite 7

Tringlage d. frein

Gelenkanschluss

Fixation de l'articulation

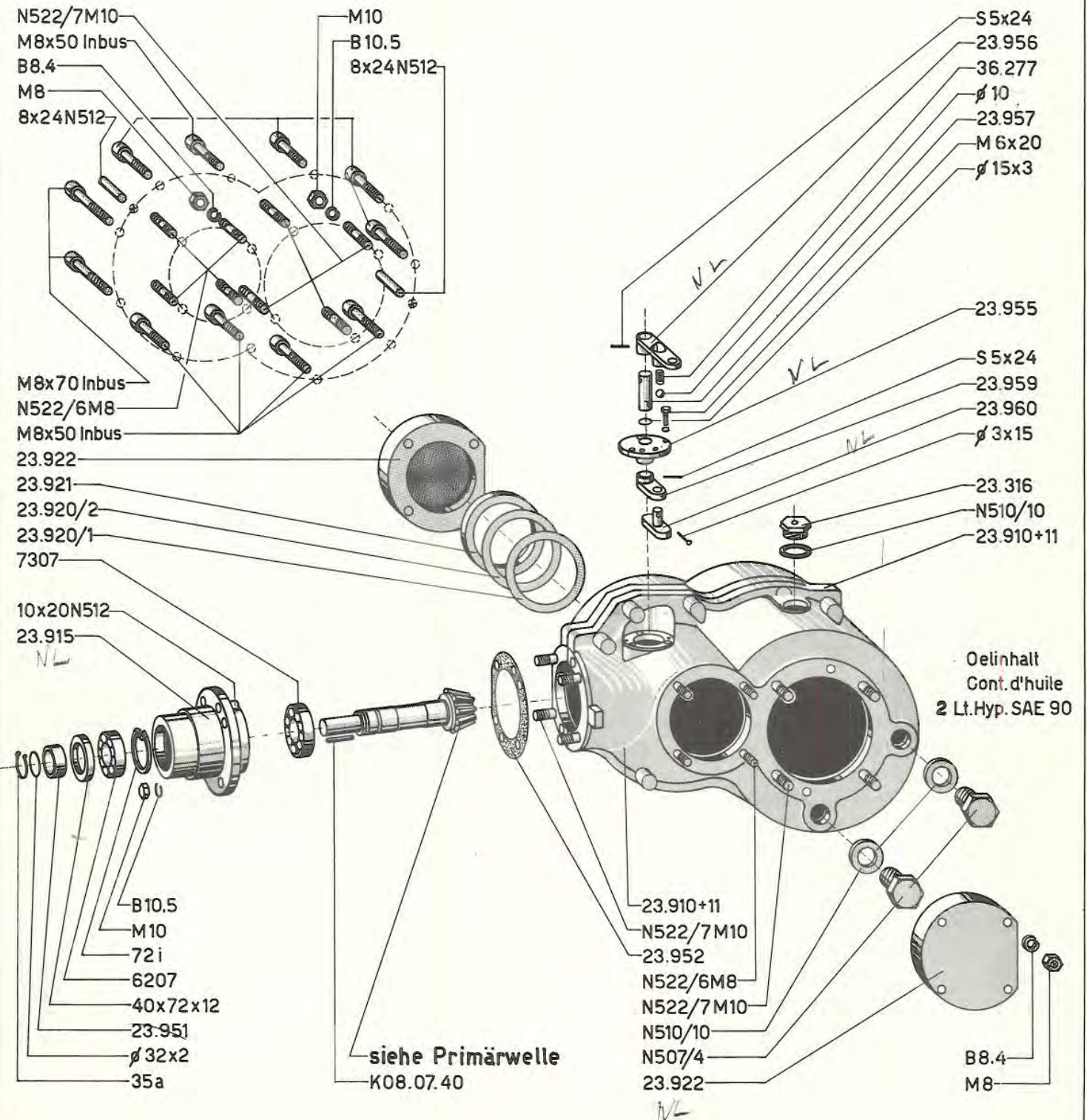
- 9 -

| Ersatzteil-No No.d.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 23.876 | Riegel | | verrou | 1 |
| 23.980 | Anschlussflansch | | bride de fixation | 1 |
| 23.981 | Lagerzapfen | | tourillon | 2 |
| 23.982 | Anschlusshülse | | tubulure de fixation | 1 |
| 23.983 | Bolzen | | cheville | 1 |
| 23.984 863 | Steckbolzen kompl. | | fiche d'accouplement compl. | 1 |
| 23.985 | Dichtungsring | | anneau d'écartement | 1 |
| 23.986 | Keilwelle | | arbre camélé | 1 |
| 23.987 | Flanschlager | | raccord à bride | 2 |
| 36.025/1 | zyl.Stift | | goupille cyl. | 4 |
| 44.310 | Anschlussupport | | Support de fixation | 1 |
| 44.311 | Ringschraube | | vis à anneau | 2 |
| 44.312 | Bolzen | | cheville | 2 |
| 44.313 | Flanschmutter M16x1,5 | | écron pour bride | 2 |
| 6008xZ | Kugellager 40x68x15 | | roulement à billes 40x68x15 | 1 |
| 40x53x5 DS419 | Filzring 27617 | | anneau en feutre | 1 |
| ø 40a | Seegerring 40 aussen | | anneau Seeger 40 ext. | 1 |
| 68i | Seegerring 68 innen | | anneau Seeger 68 intér. | 2 |
| N540/3 | Schmiernippel ø 8 | | graisseur ø 8 | 4 |
| 3x22 | Splint | | goupille fendue | 4 |
| S 3 x 24 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 4 |
| S 5 x 36 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 3 |
| M10x28 | Inbusschraube o/Sch. | | vis Inbus | 6 |
| D.00-144 24.268 | Doppelkreuzgelenk | | double articulation | 1 |
| B10,5 | Federring | | rondelle Grower | 6 |

Kardanwelle

Arbre de cardan

| Ersatzteil-No No.d.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 11.506 | Pendelkugellager m.Kleimbülse | | roulement | 1 |
| 23.840 | Schutzrohr | | tube de protection | 1 |
| 23.842 | Abschlussdeckel | | couvercle de fermeture | 1 |
| 23.843 | Gehäuse zu Flanschlager | | bati pour roulement | 1 |
| 23.885/1 | 6.Kt. Schr.m/Sch. | | vis 6 pans | 12 |
| 23.953 | Verschalung z.Kreuzgelenk | | protection p.articulation | 1 |
| 23.972 | Kardanwelle 230x2400 EV vom 492 | | arbre de cardan | 1 |
| 23.974 | Zentrierscheibe | | anneau de contrage | 1 |
| 23.975 | Kupplungsflansch | | bride d'accouplement | 2 |
| 41.417/4 | Gummiring | | joint en caoutchouc | 1 |
| N540/22 | Schmiernippel | | graisseur | 1 |
| N540/25 | Schmiernippel G 1/8" | | graisseur | 1 |
| 10,5x22x2,5 | Unterlagscheiben | | rondelle | 4 |
| 30x43x5 | Filzring | | anneau en feutre | 2 |
| M8x15 | 6.Kt.Schraube mit Zapfen | | vis 6 pans avec tenon | 1 |
| M8x18 | 6.Kt.Schrauben o/Sch. | | vis 6 pans | 2 |
| M10x50 | 6.Kt.Schrauben m/Sch. | | vis 6 pans | 2 |
| K.08.07.40 | Keil | | clavette | 1 |
| D.173.2.03/03-1 | Kreuzgelenk einfach 24267 | | articulation simple | 1 |
| B 8,4 | Federring | | rondelle Grower | 3 |
| ø 35a | Seegerring 35 aussen | | anneau Seeger 35 ext. | 1 |
| B 10,5 | Federring | | rondel Grower | 2 |



Getriebegehäuse

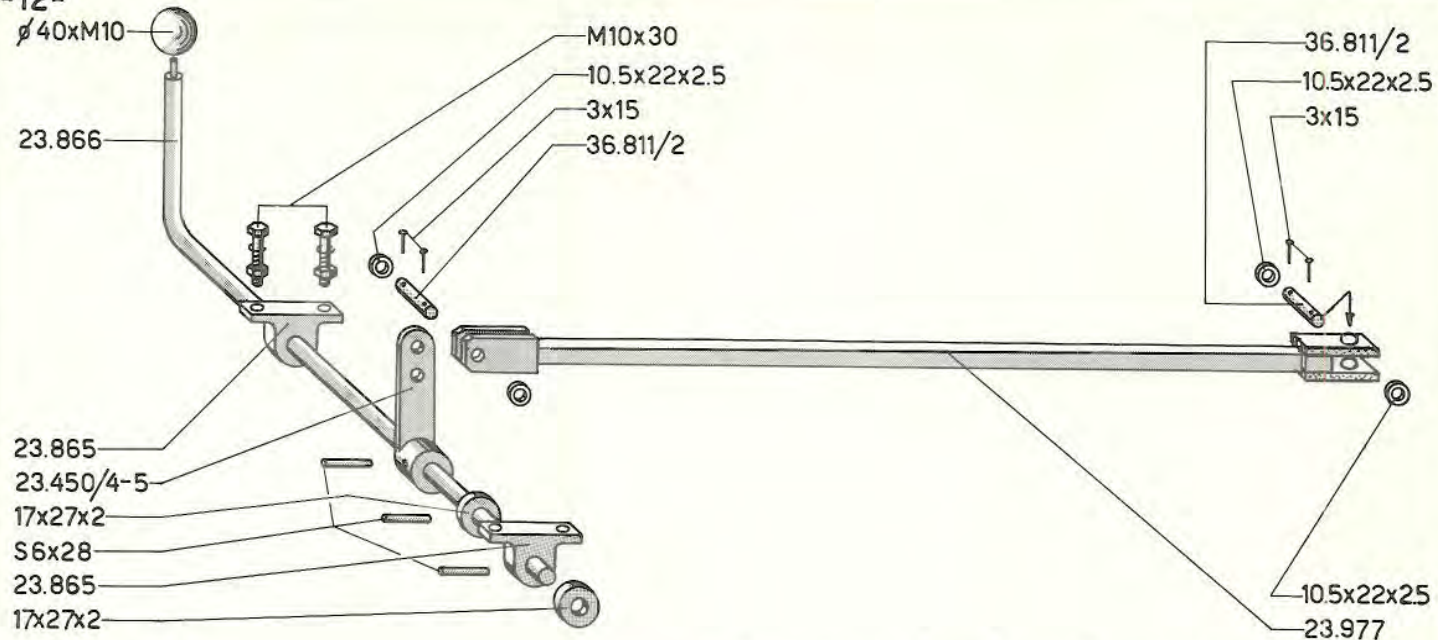
Carter d'engrenage

Getriebegehäuse

Carter d'engrenage

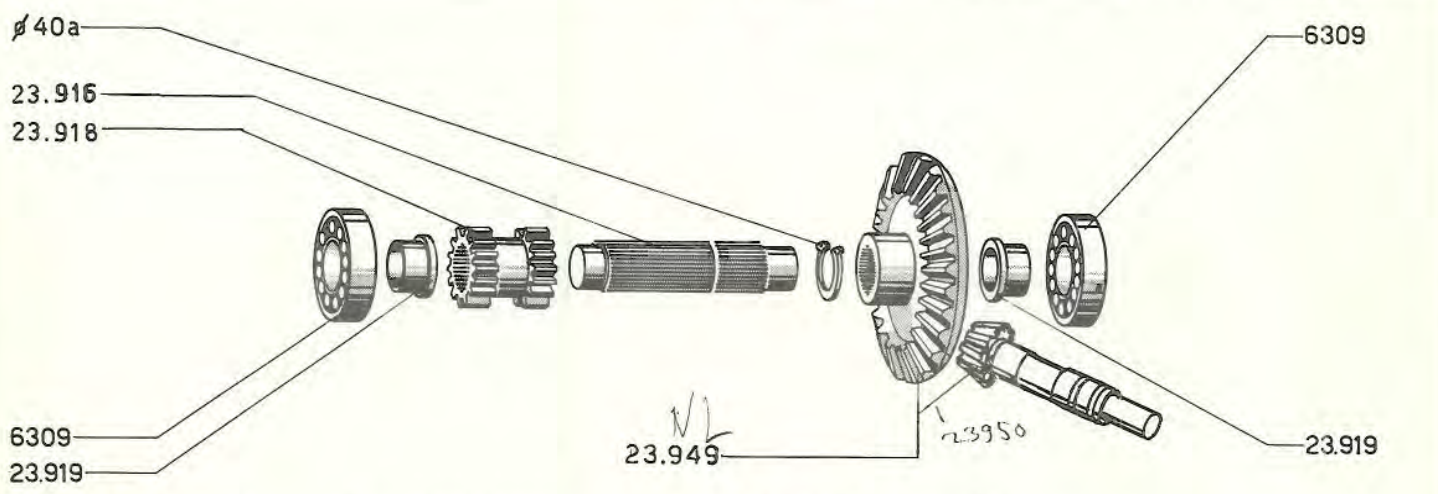
- 11 -

| Ersatzteil-No Nod.1.pieçe | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|------------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 23.316 | Entlüftungstapfen 5/8G | | bouchon de dégagement | 1 |
| 23.910+11 | Gebriebegehäuse | | carter d'engrenage | 1 |
| 23.915 | Lagerstutzen | | support pour roulement | 1 |
| 23.920/1 | Distanzscheibe 0,1 mm | | rondelle d'écartement | |
| 23.920/2 | Distanzscheibe 0,2 mm | | rondelle d'écartement | |
| 23.921 | Distanzring | | anneau d'écartement | 1 |
| 23.922 | Deckel Primärwelle | | couvercle p. arbre primaire | 2 |
| 23.950 | Kegelradritzel Z=7 | | rizel | 1 |
| 23.951 | Distanzbüchse | | douille entretoise | 1 |
| 23.952 | Papierdichtung | | joint en papier | |
| 23.955 | Flanschlager | | bride pour pivot | 1 |
| 23.956 | Schalthebel aussen | | levier de commande ext. | 1 |
| 23.957 | Schaltwelle | | arbre de commande | 1 |
| 23.959 | Schalthebel innen | | levier de commande intér. | 1 |
| 23.960 * | Gleitschuh | | patin à coulisse | 1 |
| 36.277 | Drückfeder | | ressort de pression | 1 |
| 6207 | Kugellager 35x72x17 | | roulement à billes 35x72x17 | 1 |
| 7307 | Schräggugellager 35x80x21 | | roulement à billes 35x80x21 | 1 |
| 40x72x12 | Simmerring | | anneau Simmer | 1 |
| K.08.04.40 | Keil | | clavette | 1 |
| M6x20 | verg.6.Kt.Schr.o/Sch. | | vis 6 pans | 3 |
| M8x50 Inbus | Inbusschraube (8G) | | vis Inbus | 9 |
| M8x70 Inbus | Inbusschraube (8G) | | vis Inbus | 2 |
| N507/4 | Stopfen 5/8"G | | bouchon 5/8"G | 2 |
| N510/10 | Fiberdichtung 24x32x2 | | joint en fibre | 3 |
| N522/6M8 | Stehbolzen M8 x 20 | | goujon M 8 x 20 | 8 |
| N522/7M10 | Stehbolzen M10x22 | | goujon M10 x 22 | 16 |
| 5x14 N512 | zyl. Stift | | goupille cyl. | 2 |
| 8x24 N512 | zyl.Stift | | goupille cyl. | 2 |
| 10x20 N512 | zyl.Stift | | goupille cyl. | 2 |
| S 5x24 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 2 |
| 35a | Seegersicherung 35 aussen | | anneau Seeger 35 ext. | 1 |
| 72i | Seegersicherung 72 innen | | anneau Seeger 72 intér. | 1 |
| | Seegersicherung innen | | anneau Seeger intér. | |
| ∅ 10 (21/5401) | Stahlkugel | | bille en acier | 1 |
| ∅ 3 x 15 | Splint | | goupille fendue | 1 |
| ∅ 15 x 3 | Gummiring | | joint en caoutchouc | 1 |
| ∅ 32 x 2 | Gummiring 27621 | | joint en caoutchouc | 1 |
| M8 | Mutter | | écron | 8 |
| M10 | Mutter | | écron | 16 |
| B8,4 | Federring | | rondelle Grower | 19 |
| B10,5 | Federring | | rondelle Grower | 16 |
| | Oelinhalt | | contenue d'huile | |
| | Hypoid SAE 90 2Lt. | | Hypoid SAE 90 2Lt. | |



Schaltung

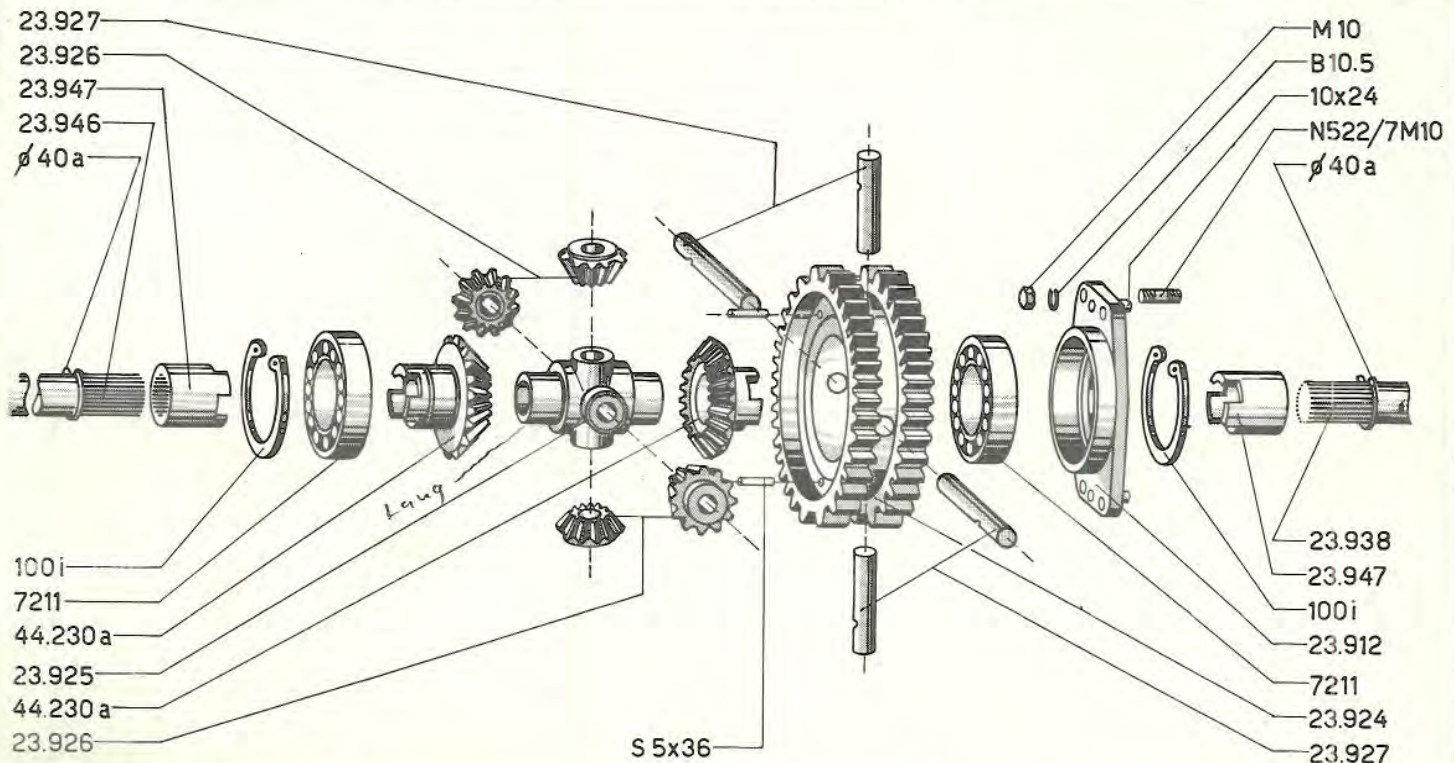
Commande des vitesses



Primärwelle

Typ 346 + 363

Arbre primaire



Differential für Typ 346

Differential pour Type 346

Schaltung

Commande des vitesses

- 13 -

| Ersatzteil-No Nod.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| 23.450/4-5 | Hebel | | levier | 1 |
| 23.865 | Lager zu Schalthebel | | palier pour levier de commande | 2 |
| 23.866 | Schalthebel | | levier de commande | 1 |
| 23.977 | Schaltstange | | tige de commande | 1 |
| 36.811/2 | Bolzen | | cheville | 2 |
| 10,5x22x2,5 | Unterlagscheibe | | rondelle | 4 |
| 17x27x2 | Unterlagscheibe | | rondelle | 2 |
| M10x30 | 6.Kt.Schraube m/Sch. m.Mutter | | vis 6 pans avec écrou | 4 |
| 3 x 15 | Splint | | goupille fendue | 4 |
| S 6 x 28 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 3 |
| ∅ 40xM10 | Kugelknopf | | poignée à boule | 1 |

Primärwelle zu Typ 346+363

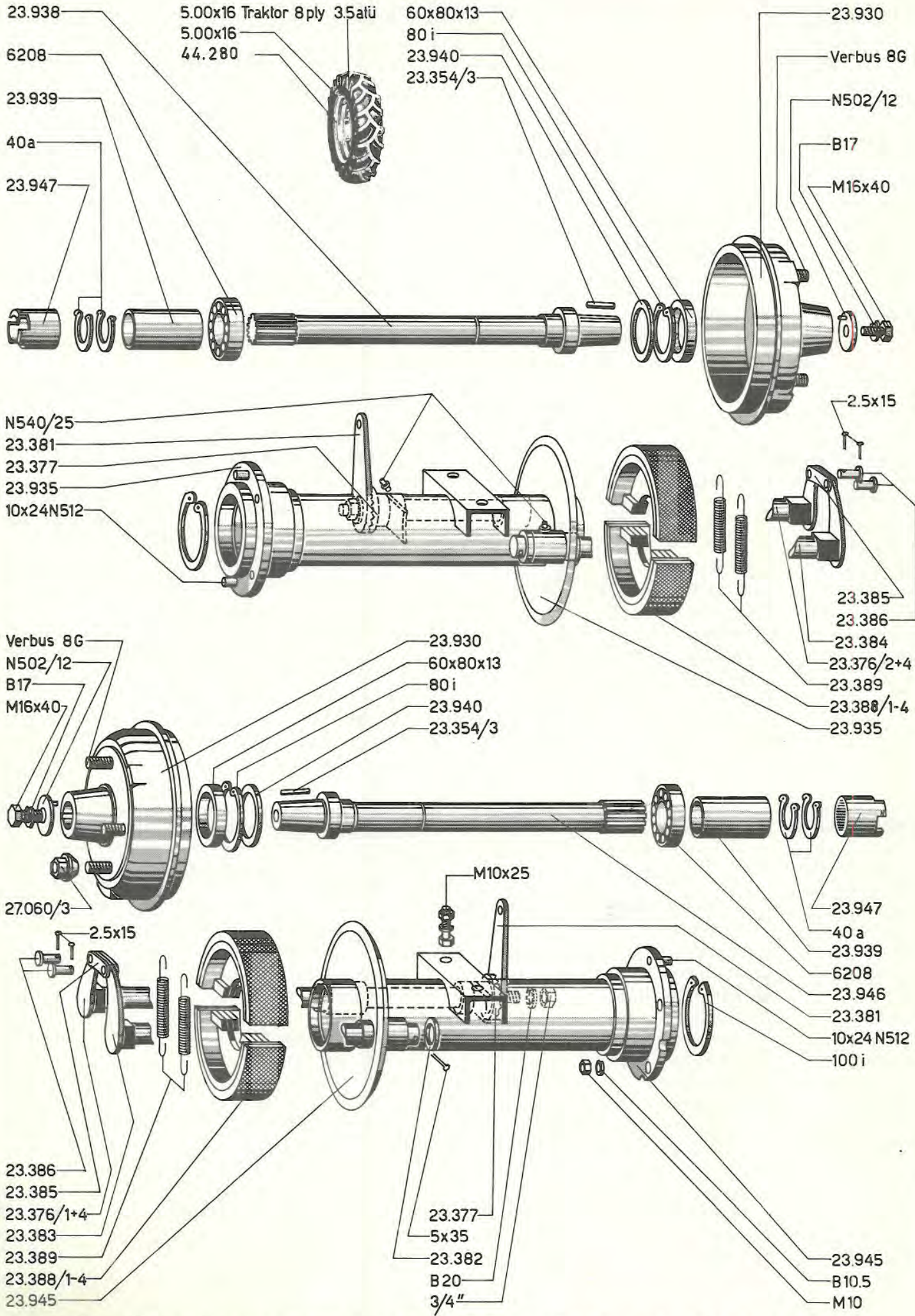
Arbre primaire pour Type 346+363

| Ersatzteil-No Nod.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre la pc. |
|------------------------------|-------------------------------|----------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| 23.916 | Primärwelle | | arbre primaire | 1 |
| 23.949 | Tellerrad Z=40 mit Ritzel Z=7 | | roue dentée conique avec ritzel | 1 |
| 23.918 | Schieberad Z=16 | | pignon baladeur D=16 | 1 |
| 23.919 | Büchse | | douille | 2 |
| 6309 | Kugellager 45x100x25 | | roulement à billes 45x100x25 | 2 |
| ∅ 40a | Seegersicherung 40 aussen | | anneau Seeger 40 ext. | 1 |

Differential für Typ 346

Differentiel pour Type 346

| Ersatzteil-No Nod.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre la pc. |
|------------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------------|----------------------------|
| 23.912 | Flanschlager | | bride pour roulement | 1 |
| 23.924 | Radkranz Z=59 | | grande couronne | 1 |
| 23.925 | Satellitenträger | | croisillon pour satellite | 1 |
| 23.926 | Satellitenräder | | roue satellite | 4 |
| 23.927 | Steckachsen | | axe | 4 |
| 23.938 | Steckachse rechts | | axe droite | 1 |
| 23.946 | Steckachse links | | axe gauche | 1 |
| 23.947 | Klauenhülse | | douille à griffes | 2 |
| 44.230a | Sonnenrad Z=28 | | pignon conique | 1 |
| 7211 | Schräggugellager 55x100x21 | | roulement à billes 55x100x21 | 1 |
| N522/7M10 | Stehbolzen M10x22 | | goujon | 4 |
| ∅ 40a | Seegersicherung 40 aussen | | anneau Seeger 40 ext. | 4 |
| 100i | Seegersicherung 100 innen | | anneau Seeger 100 intér. | 2 |
| S 5x36 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 4 |
| 10x24 | zyl.Stift | | goupille cyl. | 2 |
| M10 | Mutter | | écrou | 4 |
| B10,5 | Federring | | rondelle Grower | 4 |

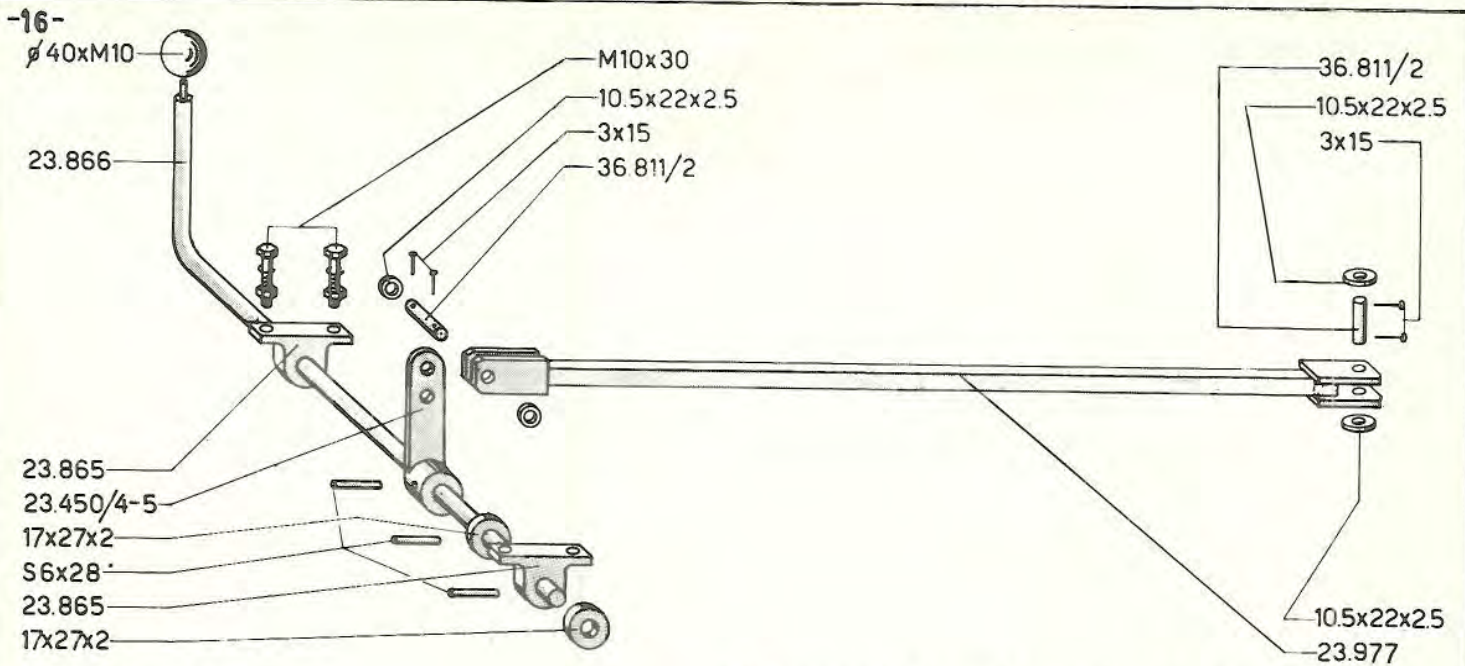


Antriebswellen - Bremse für Typ 346 Arbre de commande - Frein

Antriebswellen für Typ 346

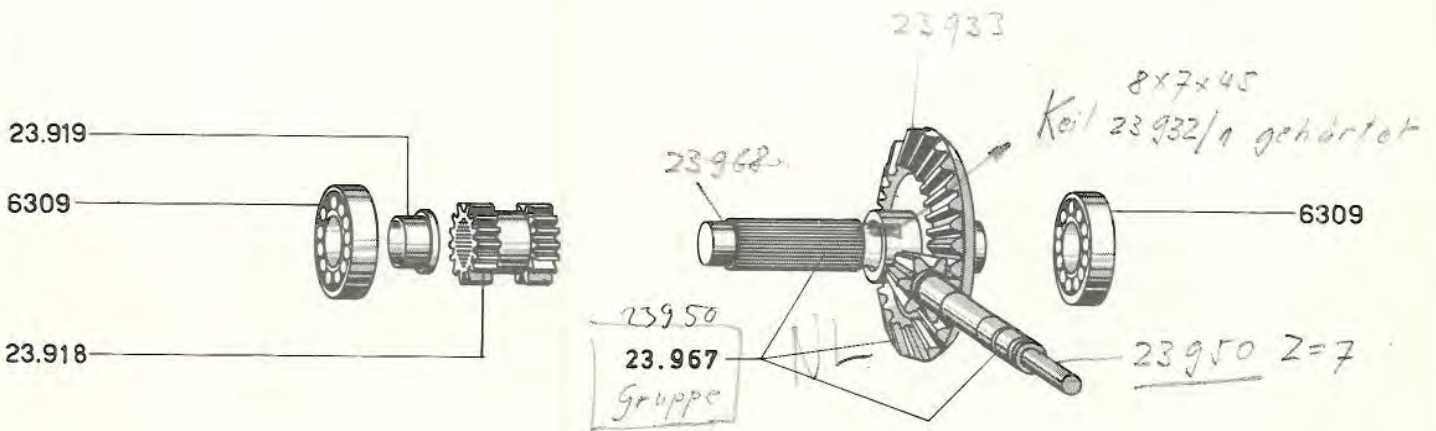
Arbre de commande p.Type 346-15-

| Ersatzteil-No No.d.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 23.354/3 | Keil gehärtet | | clavette trempée | 2 |
| 23.376/1+4 | Bremswelle links | | arbre de frein gauche | 1 |
| 23.376/2+4 | Bremswelle rechts | | arbre de frein droite | 1 |
| 23.377 | Zahnscheibe | | rondelle dentée | 2 |
| 23.381 | Bremshebel | | levier de frein | 2 |
| 23.382 | Unterlagscheibe 26x35x3 | | rondelle 26x35x3 | 2 |
| 23.383 | Bremszapfen links | | pivot de frein gauche | 1 |
| 23.384 | Bremszapfen rechts | | pivot de frein droite | 1 |
| 23.385 | Laschen | | éclise | 4 |
| 23.386 | Bolzen | | cheville | 4 |
| 23.388/1-4 | Bremsbacken kompl. | | machoire de frein complet | 4 |
| 23.389 | Zugfeder | | ressort de tirage | 4 |
| 23.930 | Bremstrommel | | tambour de frein | 2 |
| 23.935 | Achstrompete rechts | | trompète droite | 1 |
| 23.938 | Steckachse rechts | | axe droite | 1 |
| 23.939 | Distanzrohr | | douille entretoise | 2 |
| 23.940 | Distanzring | | anneau d'écartement | 2 |
| 23.945 | Achstrompete links | | trompète gauche | 1 |
| 23.946 | Steckachse links | | axe gauche | 1 |
| 23.947 | Klauenhülse | | douille à griffes | 2 |
| 27.060/3 | Radmutter | | écrou de roue | 8 |
| 6208 | Kugellager 40x80x18 | | roulement à billes 40x80x18 | 2 |
| 60x80x13 | Simmerring | | anneau Simmer | 2 |
| 40a | Seegersicherung 40 aussen | | anneau Seeger 40 ext. | 4 |
| 80i | Seegersicherung 80 innen | | anneau Seeger 80 intér. | 2 |
| 100i | Seegersicherung 100 innen | | anneau Seeger 100 intér. | 2 |
| 10x24xN512 | zyl.Stift | | goupille cyl. | 4 |
| N502/12 | Scheibe mit Stift | | rondelle avec ergot | 2 |
| N540/25 | Schmiernippel G 1/8" | | graisseur 1/8 "G | 6 |
| Verbus 8 G. | Riffelschraube M14x1,5x45 | | goujon pour roue | 8 |
| 2,5x15 | Splint | | goupille fendue | 4 |
| 5x35 | Splint | | goupille fendue | 2 |
| M10x25 | verg.6.Kt.Schr.o/Sch. | | vis 6 pans | 4 |
| M16x40 | verg.6.Kt.Schr.o/Sch. | | vis 6 pans | 2 |
| 44.280 | Felge 4.00 Ex16 | | jante 4.00 Ex16 | 2 |
| 5.00x16 | Schlauch (Pneudruck 3,5 atu) | | chambre à air (3,5 atu) | 2 |
| 5.00x16 Traktor | Pneu Traktor Implement 8-plg. | | pneu tracteur impl. 8 ply. | 2 |
| 3/4" | Mutter | | écron | 2 |
| M10 | Mutter | | écron | 10 |
| B10,5 | Federring | | rondelle Grower | 10 |
| B17 | Federring | | rondelle Grower | 2 |
| B20 | Federring | | rondelle Grower | 2 |



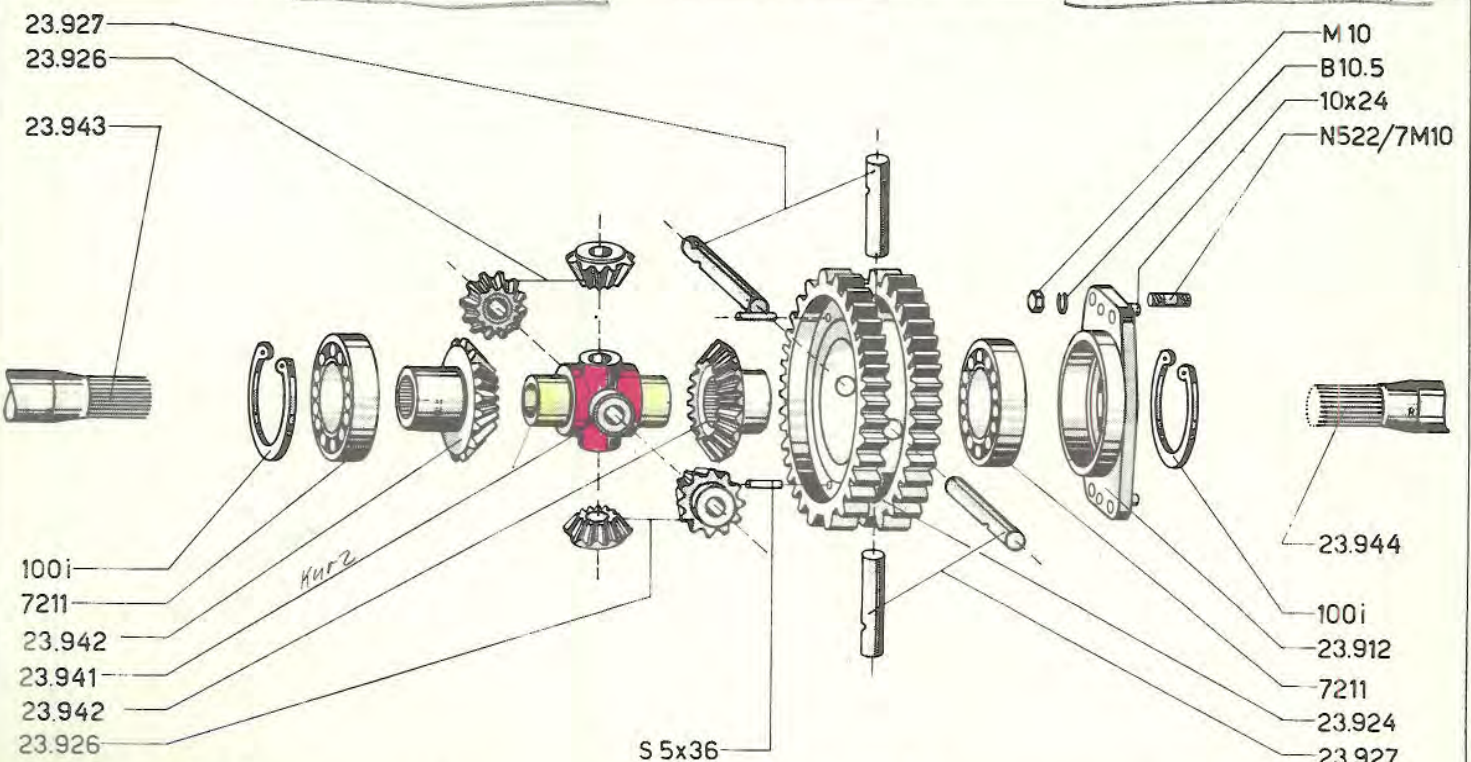
Schaltung

Commande des vitesses



Primärwelle f. Typ 366 ca 1963

Arbre primaire pour type 366 ca 1963



Differential f. Typ 366 + 363

Différentiel pour type 366+363

Schaltung

Commande des vitesses

-17-

| Ersatzteil-No Nod.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| 23.450/4-5 | Hebel | | levier | 1 |
| 23.865 | Lager zu Schalthebel | | palier pour levier de commande | 2 |
| 23.866 | Schalthebel | | levier de commande | 1 |
| 23.977 | Schaltstange | | tige de commande | 1 |
| 36.811/2 | Bolzen | | cheville | 2 |
| 10,5x22x2,5 | Unterlagscheibe | | rondelle | 4 |
| 17x27x2 | Unterlagscheibe | | rondelle | 2 |
| M10x30 | 6.Kt.Schraube m/Sch. m.Mutter | | vis 6 pans avec écrou | 4 |
| 3 x 15 | Splint | | goupille fendue | 4 |
| S 6 x 28 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 3 |
| ∅ 40xM10 | Kugelknopf | | poignée à boule | 1 |

Primärwelle zu Typ 366

Arbre primaire pour Type 366

| Ersatzteil-No Nod.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre la pc. |
|------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| 23.967 | Primärwelle m. Tellerrad u. Ritzel | | arbre primaire avec roue et ritzel | 1 |
| | Tellerrad Z=40 Ritzel Z=7 | | roue dentée conique D=40 ritzel D=7 | |
| 23.918 | Schieberad Z=16 | | pignon baladeur D=16 | 1 |
| 23.919 | Büchse | | douille | 1 |
| 6309 | Kugellager 45x100x25 | | roulement à billes 45x100x25 | 2 |
| ∅ 40a | Seegersicherung 40 aussen | | anneau Seeger 40 ext. | 1 |

Differential zu Typ 366+363

Differentialiel pour Type 366+363

| Ersatzteil-No Nod.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre la pc. |
|------------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------------|----------------------------|
| 23.912 | Flanschlager | | bride pour roulement | 1 |
| 23.924 | Radkranz Z=59 | | grande couronne | 1 |
| 23.941 | Satellitenträger | | croisillon pour satellite | 1 |
| 23.926 | Satellitenräder | | roue satellite | 4 |
| 23.927 | Steckachsen | | axe | 4 |
| 23.944 | Steckachse rechts | | axe droite | 1 |
| 23.943 | Steckachse links | | axe gauche | 1 |
| 23.942 | Sonnenrad Z=28 | | pignon conique | 2 |
| 7211 | Schräggugellager 55x100x21 | | roulement à billes 55x100x21 | 1 |
| N522/7M10 | Stehbolzen M10x22 | | goujon | 4 |
| ∅ 40a | Seegersicherung 40 aussen | | anneau Seeger 40 ext. | 4 |
| 100i | Seegersicherung 100 innen | | anneau Seeger 100 intér. | 1 |
| S 5x36 | Schwerspannstift | | goupille de serrage | 4 |
| 10x24 | zyl.Stift | | goupille cyl. | 2 |
| M10 | Mutter | | écrou | 4 |
| B10,5 | Federring | | rondelle Grower | 4 |

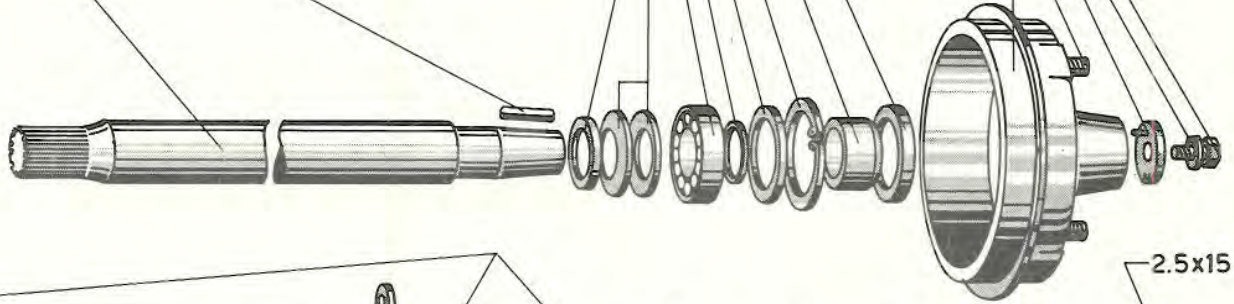
5.00x16 Traktor 8-ply
5.00x16 -3.5atü
44.280

55x80x13
23.963
80i
23.940
∅38x3
6208
23.962
23.961

23.930
Verbus 8G
N502/12
B17
M16x40

23.932/2
23.944

9x7x5J

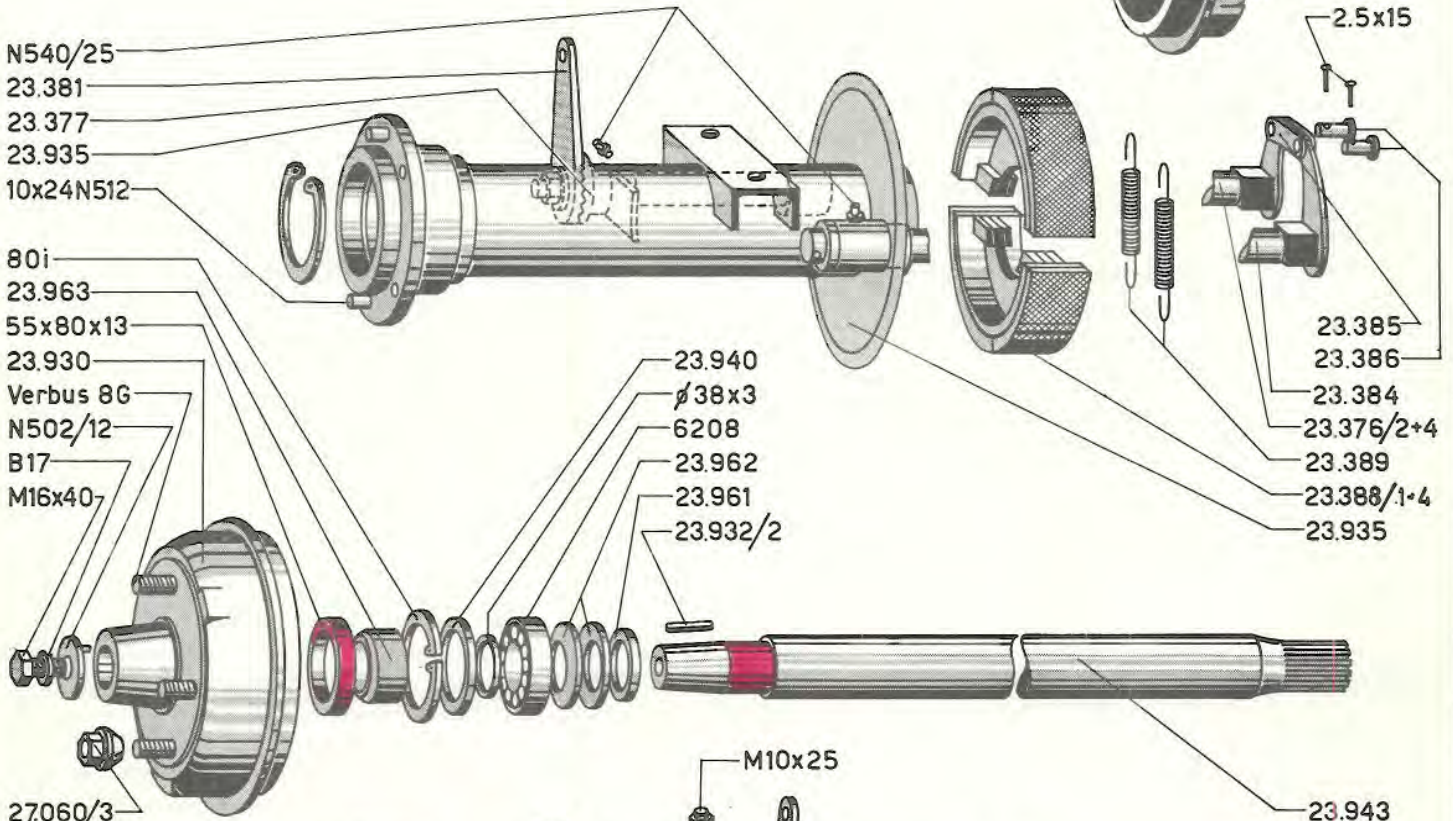


N540/25
23.381
23.377
23.935
10x24N512

80i
23.963
55x80x13
23.930
Verbus 8G
N502/12
B17
M16x40

23.940
∅38x3
6208
23.962
23.961
23.932/2

2.5x15
23.385
23.386
23.384
23.376/2+4
23.389
23.388/1-4
23.935



27.060/3
2.5x15

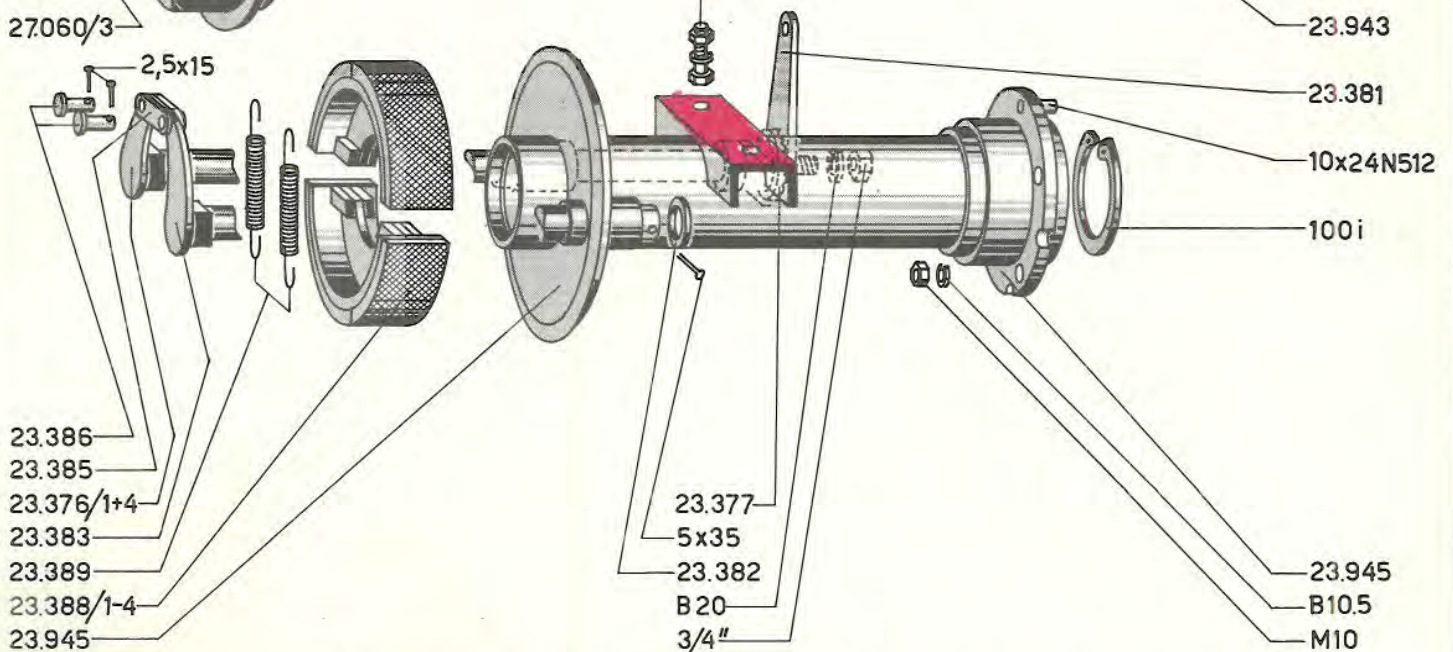
M10x25

23.943
23.381
10x24N512
100i

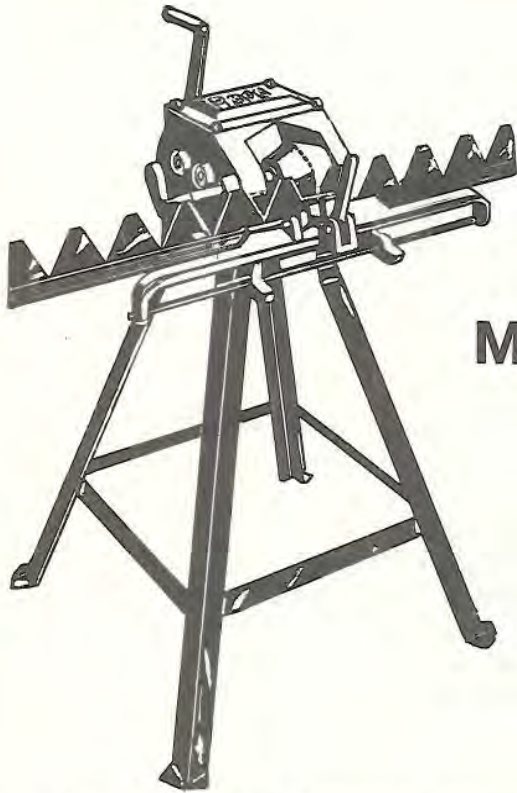
23.386
23.385
23.376/1+4
23.383
23.389
23.388/1-4
23.945

23.377
5x35
23.382
B20
3/4"

23.945
B10.5
M10



| Ersatzteil-No No.d.l.pièce | Benennung | Preis/Stück prix la pc. | désignation | Stückzahl nombre de pc. |
|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 23.376/1+4 | Bremswelle links | | arbre de frein gauche | 1 |
| 23.376/2+4 | Bremswelle rechts | | arbre de frein droite | 1 |
| 23.377 | Zahnscheibe | | rondelle dentée | 2 |
| 23.381 | Bremshebel | | levier de frein | 2 |
| 23.382 | Unterlagscheibe 26x35x3 | | rondelle 26x35x3 | 2 |
| 23.383 | Bremszapfen links | | pivot de frein gauche | 1 |
| 23.384 | Bremszapfen rechts | | pivot de frein droite | 1 |
| 23.385 | Laschen | | éclise | 4 |
| 23.386 | Bolzen | | cheville | 4 |
| 23.388/1-4 | Bremsbacken kompl. | | machoire de frein complet | 4 |
| 23.389 | Zugfeder | | ressort de tirage | 4 |
| 23.930 | Bremstrommel | | tambour de frein | 2 |
| 23.932/2 | Keil | | clavette | 2 |
| 23.935 | Achstrompete rechts | | trompète droite | 1 |
| 23.940 | Distanzring | | anneau d'écartement | 2 |
| 23.943 | Steckachse links | | axe gauche | 1 |
| 23.944 | Steckachse rechts | | axe droite | 1 |
| 23.945 | Achstrompete links | | trompète gauche | 1 |
| 23.961 | Schulterring | | anneau d'épaulement | 2 |
| 23.962 | Tellerfeder | | ressort à plateau | 4 |
| 23.963 | Distanzbüchse | | douille d'écartement | 2 |
| 27.060/3 | Radmutter | | écrou deroue | 8 |
| 6208 | Kugellager 40x80x18 | | roulement à billes 40x80x18 | 2 |
| 55x80x13 | Simmerring | | anneau Simmer | 2 |
| 80i | Seegersicherung 80 innen | | anneau Seeger 80 intér. | 2 |
| 100i | Seegersicherung 100 innen | | anneau Seeger 100 intér. | 2 |
| 10x24xN512 | zyl.Stift | | goupille cyl. | 4 |
| N502/12 | Scheibe mit Stift | | rondelle avec ergot | 2 |
| N540/25 | Schmiernippel G 1/8" | | graisseur 1/8 "G | 6 |
| Verbus 8G. | Riffelschraube M14x1,5x45 | | goujon pour roue | 8 |
| 2,5x15 | Splint | | goupille fendue | 4 |
| 5x35 | Splint | | goupille fendue | 2 |
| ∅ 38x3 | Rundschnurring | | jonit | 2 |
| M10x25 | verg.6.Kt.Schraube o/Schaft | | vis 6 pans | 4 |
| M16x40 | verg.6.Kt.Schraube o/Schaft | | vis 6 pans | 2 |
| 44.280 | Felge 4.00 Ex16 | | jante 4.00 Ex16 | 2 |
| 5.00x16 | Schlauch (Pneudruck 3,5 atü) | | chambre à air (3,5 atü) | 2 |
| 5.00x16 Traktor | Pneu Traktor Implement 8-plg. | | pneu tracteur impl. 8 ply. | 2 |
| 3/4" | Mutter | | écrou | 2 |
| M10 | Mutter | | écrou | 10 |
| B10,5 | Federring | | rondelle Grower | 10 |
| B17 | Federring | | rondelle Grower | 2 |
| B20 | Federring | | rondelle Grower | 2 |



Grosse Arbeitersparnis, Schonung der Mähmaschine, immer gleichmässiger, flacher Schliff, das sind Vorteile, die Ihnen unser neuer

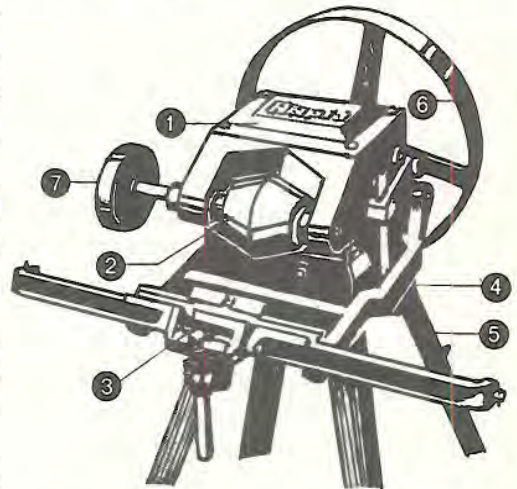
Mähmesser-Schleifapparat **Rapid**

bietet. Mit ungeschliffenen, stumpfen Mähmessern kann nie ein sauberer Schnitt erzielt werden. Mit unzulänglichen Mitteln ein Mähmesser zu schleifen macht viel Verdross und verursacht grosse Zeitversäumnis. **Es lohnt sich also einen guten Schleifapparat anzuschaffen.**

Unser neuer, automatischer Schleifapparat mit seinen zahlreichen Vorzügen, macht das Mähmesser schleifen zum Vergnügen. Er ist einfach in der Bedienung, erzeugt einen sauberen Schliff und hat dank seiner soliden Konstruktion eine lange Lebensdauer.

1 Voll-Oelbad. Die Maschine hat keine einzige Schmierstelle. Alle Zahnräder und Lager laufen im Oel, das nur alle 3 Jahre erneuert werden muss: daher minimale Abnützung, lange Lebensdauer und praktisch kein Unterhalt.

2 Elektrokorund-Schleifstein. Mit dem Schleifapparat RAPID wird trocken geschliffen. Darum auch die einfache und saubere Bedienung. Es ist falsch, wenn man annimmt, dass bei trockenem Schliff die Klingen schneller verbraucht werden. Der profilförmige Schleifstein schleift 2 Schnittflächen zugleich und garantiert für stets gleichbleibenden Schnittwinkel. Der Schliff ist vorzüglich und hält lange hin. Der Korundstein behält stets seine Form, während Natursandsteine schon nach kurzer Zeit unrund werden. Die Schleifwalze hat Spielraum und passt sich der Schleiffläche zwangsläufig an. Der Korundscheifstein hat nach den in der Praxis gemachten Erfahrungen eine Lebensdauer von mehreren Jahren und kann leicht ausgewechselt werden.



3 Pat. Messerhalter. Der grosse Vorteil unseres Schleifapparates! Jede Länge und Art Mähmesser auch solche mit Spezialrücken und Putzplatten können ohne weiteres eingespannt werden. Das Einspannen des Messers ist denkbar einfach und geschieht in Sekunden: Messer einlegen, Klemmhebel anziehen und schon sitzt das Messer fest. Als einzige Maschine dieser Art können nun beim neuen Schleifapparat RAPID 10 Schneiden, d.h. 5 Klingen geschliffen werden, ohne dass das Messer umgespannt werden muss. Dieser grosse Vorteil ergibt eine ganz beträchtliche Arbeitseinsparung.

4 Automat. Messerbewegung. Beim Schleifen bewegt sich das Messer vollautomatisch am Schleifstein auf und ab und verhindert dadurch jede Ueberhitzung der Klingen. Kurze und lange, also alte und neue Klingen werden dank der Momentan-Regulierung des Hubes sauber in Spitzen und Ecken geschliffen. Die Länge der Messerbewegung am Schleifstein kann in grossen Grenzen mit einem Handgriff variiert werden.

5 Bock aus Winkeleisen. Der Schleifapparat ist auf einem soliden standfesten Bock aus Winkeleisen befestigt.

6 Hand- und Kraftbetrieb. Jeder Schleifapparat ist mit einer Handkurbel und einem Poulie für Riemenantrieb ausgerüstet.

7 Flachschringscheibe. Dank Mitlieferung einer Flachschringscheibe wird der Schleifapparat RAPID zur universellen Schleifmaschine, mit der alle landwirtschaftlichen Geräte schnell und einwandfrei geschliffen werden können.

Der automatische Schleifapparat RAPID zeichnet sich aus durch kräftige, unverwüsthliche Konstruktion, einfachen Unterhalt, grosse Leistung und unübertroffenen Schliff.

Preis: Automatischer Schleifapparat RAPID, mit Voll-Oelbad, inkl. Profil- und Flachscheibe, Handkurbel und Poulie, Bock aus Winkeleisen, franko jede schweiz. Normalbahnstation, inkl. Verpackung **Fr.**
 Zusatzpoulie mit Untersetzung (Antrieb durch Elektromotor)
 zusätzliche Häckselmesser-Schleifvorrichtung



«ELEKTRION» Rapid-Spezial-Motorenöl für 2- und 4-Takt-Motoren

Wir empfehlen „ELEKTRION“, weil wir damit seit Jahren die beste Erfahrung gemacht haben. Vor allem zeichnet sich dieses hochwertige, in einem speziellen elektrischen Verfahren veredelte Schmieröl durch seine vorzügliche Mischfähigkeit aus.

Achtung! Nur plombierte Kannen enthalten:
„ELEKTRION“ Rapid-Spezial-Motorenöl.

5 kg brutto inkl. Kanne, Porto inbegriffen Fr. 17,70
Für grössere Mengen bitte Spezial-Offerte verlangen.

Die Garantiepflicht erlöscht, wenn andere als von uns anerkannte Motorenöle verwendet werden.



«ELEKTRION» Huile de mélange «Rapid» spéciale pour moteurs à 2 et 4 temps

Nous pouvons recommander «ELEKTRION» parce que, depuis des années, nous avons fait les meilleures expériences avec cette huile de grande marque traitée à l'électricité selon un procédé spécial et qui se distingue avant tout par ses remarquables qualités de mélange.

Attention! Seuls les bidons munis du plomb contiennent de «ELEKTRION», huile de mélange «Rapid» spéciale.

5 kg brut, bidon compris, port inclus . fr. 17,70
Pour des quantités plus élevées, demandez notre offre spéciale.

La garantie s'éteint si une huile d'une qualité non reconnue par nos services techniques est utilisée.

Rapid S.A. des Faucheuses à Moteur